

СПОРАЗУМЕНИЕ ЗА ПАРТНЬОРСТВО В ОБЛАСТТА НА РИБАРСТВОТО

между Европейската общност и Република Сейшели

ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ,

наричана оттук нататък „Общността”,

и

РЕПУБЛИКА СЕЙШЕЛИ,

наричана оттук нататък „Сейшелите”,

наричани заедно оттук нататък „страните”,

КАТО ОТЧИТАТ близкото делово сътрудничество между Общността и Сейшелите, особено в контекста на споразумението от Котону, и тяхното общо желание да засилят тези отношения,

КАТО ВЗЕМАТ ПРЕДВИД Конвенцията на Организацията на обединените нации по морско право,

КАТО ОСЪЗНАВАТ важността на принципите, установени чрез Кодекса за поведение за отговорен риболов, приет на Конференцията на ФАО през 1995 г.,

РЕШЕНИ да си сътрудничат, в техни взаимен интерес, при насърчаване въвеждането на отговорен риболов с цел обезпечаване на дългосрочно опазване и устойчива експлоатация на живите морски ресурси,

УБЕДЕНИ, че такова сътрудничество трябва да приеме формата на инициативи и мерки, които независимо дали са взети съвместно или поотделно, се явяват като допълнителни и осигуряват съгласувани политики и съвместни действия,

КАТО ВЪЗНАМЕРЯВАТ, за тази цел, да започнат диалог с оглед определянето на секторната политика за рибарството в Сейшелите и установяването на подходящи средства за гарантиране, че тази политика се изпълнява ефективно и че икономическите оператори и гражданското общество участват в процеса,

КАТО ЖЕЛАЯТ да установят срокове и условия, регулиращи риболовните дейности на кораби на Общността във водите на Сейшелите и подкрепата на Общността за въвеждането на отговорен риболов в тези води,

ТВЪРДО РЕШЕНИ да търсят по-тясно икономическо сътрудничество в рибната промишленост и свързаните с нея дейности, чрез създаване и развитие на съвместни предприятия, включващи дружества от двете страни,

СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

Член 1

Обхват

Настоящото споразумение установява принципите, правилата и процедурите, регулиращи:

- икономическото, финансово, технологично и научно сътрудничество в сектора рибарство с оглед на въвеждане на отговорен риболов във водите на Сейшелите, за да се гарантира опазването и устойчивата експлоатация на рибните ресурси и, за да се развива сектора рибарство в Сейшелите,
- условията, регулиращи достъпа на риболовни кораби на Общността до водите на Сейшелите,
- договореностите за надзор на рибарството във водите на Сейшелите с оглед гарантиране на това, че горните правила и условия се спазват, че мерките за опазване и управление на рибните запаси са ефективни, и че е предотвратен незаконния, недеклариран или нерегулиран риболов,
- партньорството между дружества, насочено към развитието в общ интерес, на икономическите и свързаните с тях дейности в сектора рибарство.

Член 2

Дефиниции

За целите на настоящото споразумение:

- а) „органи на Сейшелите”, означава Управлението за риболов на Сейшелите;
- б) „органи на Общността” означава Европейската комисия;
- в) „кораб на Общността” означава риболовен кораб, плаващ под знамето на държава-членка на Общността и регистриран в Общността;
- г) „съвместно предприятие” означава търговско дружество, регистрирано на Сейшелите от корабособственици или национални предприятия от страните, с цел извършване на риболов или дейности, свързани с риболова;
- д) „съвместен комитет” означава комитет, съставен от представители на Общността и Сейшелите, чиито функции са описани в член 9 от настоящото споразумение.

Член 3

Принципи и цели, основополагащи изпълнението на настоящото споразумение

1. Страните поемат задължението да насърчават отговорния риболов във водите на Сейшелите, основан на принципа на недискриминация между различните флоти, извършващи риболов в тези води, без да се нарушават споразуменията, сключени между развиващите се страни в даден географски район, в това число и съответните споразумения в областта на рибарството.
2. Страните си сътрудничат с оглед определянето и изпълнението на секторната политика за рибарството във водите на Сейшелите и за тази цел започват диалог върху политиката и необходимите реформи. Те поемат задължението да не приемат мерки в тази област, без предварителна консултация помежду си.
3. Страните си сътрудничат също така при извършването на *ex ante*, текущи и *ex post* оценки, едновременно съвместно и едностранно, на мерки, програми и действия, изпълнявани на базата на настоящото споразумение.
4. Страните поемат задължението да гарантират, че настоящото споразумение се изпълнява съгласно принципите на доброто икономическо и социално управление.
5. По-специално, наемането на моряци от Сейшелите на борда на кораби на Общността се регулира от Декларацията на Международната организация на труда (МОТ) за основните принципи и трудови права, която се прилага що се отнася до правото на съответните договори и общи условия на наемане на работа. Това засяга по-специално свободата на сдружаване и ефективното признаване на правото на колективно договаряне, както и отстраняването на дискриминацията по отношение на трудова заетост и работа.

Член 4

Сътрудничество в областта на статистиката

1. През периода, обхванат от настоящото споразумение, Общността и Сейшелите наблюдават и контролират развитието на ресурсите в риболовната зона на Сейшелите; за тази цел се провежда съвместна ежегодна научна среща, последователно в Общността и в Сейшелите.
2. На база заключенията на ежегодната научна среща и най-добрите достъпни научни постижения, страните се консултират взаимно в рамките на съвместния комитет, предвиден в член 9 и, когато е необходимо и по взаимно съгласие, вземат мерки за осигуряване устойчивото управление на рибните ресурси.
3. Страните поемат задължението да се консултират взаимно, пряко или в рамките на Комисията за риба тон в Индийския океан (ИОТС), за да гарантират управлението и опазването на живите ресурси и сътрудничеството в съответните научни изследвания.

Член 5

Достъп на кораби на Общността до риболов във водите на Сейшелите

1. Сейшелите се задължават да разрешат на кораби на Общността да извършват риболовни дейности в неговите риболовни зони съгласно настоящото споразумение, включително протокола и приложението към него.
2. Риболовните дейности, регулирани от настоящото споразумение, са предмет на действащите закони, подзакони и нормативни актове в Сейшелите. Органите на Сейшелите нотифицират Комисията за всякакви изменения в това законодателство.
3. Сейшелите поемат отговорност за ефективното прилагане на разпоредбите за наблюдение на рибарството, отразени в протокола. Корабите на Общността си сътрудничат с органите на Сейшелите, отговорни за извършването на такъв мониторинг.
4. Общността се задължава да предприеме всички подходящи стъпки, необходими за да гарантира, че нейните кораби спазват настоящото споразумение и законодателството, регулиращо рибарството във водите, в които Сейшелите имат юрисдикция.

Член 6

Разрешителни

1. Кораби на Общността могат да ловят риба в риболовната зона на Сейшелите само ако притежават разрешително за риболов, издадено по настоящото споразумение.
2. Процедурата за получаване на разрешително за риболов за кораб, приложимите данъци и начина на плащане, използвани от корабособствениците, са посочени в приложението към протокола.

Член 7

Финансова помощ

1. Общността предоставя на Сейшелите финансова помощ съгласно сроковете и условията, заложи в протокола и приложенията. Тази единична помощ се състои от две свързани съставни части, а именно:
 - а) достъп на кораби на Общността до риболов на Сейшелите; и
 - б) финансова подкрепа от Общността за въвеждане на отговорен риболов и устойчива експлоатация на рибните ресурси във водите на Сейшелите.
2. Частта от финансовата помощ по параграф 1, буква а) се определя и управлява в светлината на целите, определени по взаимно съгласие между страните в съответствие с протокола, които трябва да бъдат постигнати в контекста на секторната политика по рибарството в Сейшелите и чрез годишна и многогодишна програми за нейното прилагане.

3. Финансовата помощ, отпусната от Общността, се изплаща всяка година в съответствие с протокола, и съгласно настоящото споразумение и протокола в случай на промяна в размера на помощта в резултат на:

- а) сериозни обстоятелства, различни от природни явления, които възпрепятстват риболовните дейности във водите на Сейшелите;
- б) намаление на риболовните възможности, отпуснати на кораби на Общността, направено по взаимно съгласие между страните за целите на управление на въпросните запаси, когато това се счита за необходимо за опазването и устойчивата експлоатация на ресурсите на база най-добрите достъпни научни постижения;
- в) увеличение на риболовните възможности, отпуснати на кораби на Общността, направено по взаимно съгласие между страните, когато най-добрите достъпни научни постижения посочват, че състоянието на ресурсите го позволява;
- г) преоценка на условията за финансова подкрепа от Общността за изпълнението на секторната политика по рибарството в Сейшелите, когато това е гарантирано от резултатите на годишната и многогодишна програми, наблюдавани от двете страни;
- д) прекратяване на настоящото споразумение съгласно член 12;
- е) временно прекратяване на прилагането на настоящото споразумение съгласно член 13.

Член 8

Насърчаване на сътрудничеството между икономическите оператори и в гражданското общество

1. Страните насърчават икономическото, търговско, научно и технологично сътрудничество в сектора рибарство и свързаните с него сектори. Те се консултират взаимно с оглед координиране на различните мерки, които могат да се вземат за тази цел.

2. Страните насърчават обмена на информация за риболовни техники и уреди, методи за консервиране и промишлена обработка на рибните продукти.

3. Страните полагат усилия да създадат условия, благоприятстващи насърчаването на контакти между техните предприятия в техническите, икономически и търговски сфери, чрез създаването на благоприятна среда за бизнес и инвестиции.

4. Страните насърчават, по-специално, създаването на съвместни предприятия в техен общ интерес. Създаването на съвместни предприятия в Сейшелите и трансфера на кораби на Общността към съвместните предприятия спазва систематично законодателствата на Сейшелите и на Общността.

Член 9

Съвместен комитет

1. Създава се съвместен комитет, който да контролира прилагането на настоящото споразумение. Съвместният комитет изпълнява следните функции:

- а) наблюдава и контролира осъществяването, тълкуването и прилагането на споразумението и по-специално, формулирането на годишната и многогодишна програми, посочени по член 7, параграф 2 и оценката на тяхното изпълнение;
- б) предоставя необходимото взаимодействие по въпроси от взаимен интерес относно рибарството;
- в) действа като форум за мирно уреждане на всякакви спорове относно тълкуването или прилагането на споразумението;
- г) оценява повторно, когато е необходимо, нивото на риболовните възможности и като следствие, на финансовата помощ;
- д) всяка друга функция, за която страните вземат решение по взаимно съгласие.

2. Съвместният комитет заседава най-малко веднъж годишно, подред в Общността и в Сейшелите, и се председателства от страната, домакин на заседанието. Той провежда извънредно заседание по искане на която и да е от страните.

Член 10

Географски район, към който се прилага споразумението

Настоящото споразумение се прилага, от една страна, спрямо териториите, в които се прилага Договора за създаване на Европейската общност, при условията, определени в този Договор, и от друга страна, спрямо територията на Сейшелите.

Член 11

Срок на валидност

Настоящото споразумение е валидно за срок от шест години от датата на влизането му в сила; то се подновява за допълнителни шестгодишни периоди, освен при представяне на предизвестие за прекратяване съгласно член 12.

Член 12

Прекратяване

1. Настоящото споразумение може да бъде прекратено от която и да е от страните в случай на сериозни обстоятелства, като например понижение на съответните запаси, констатация за намалено ниво на риболовните възможности, предоставени на

кораби на Общността, или неспазване на задълженията, дадени от страните по отношение на борбата с незаконния, недеклариран или нерегулиран риболов.

2. Съответната засегната страна нотифицира писмено другата страна за своето намерение да се оттегли от споразумението шест месеца преди датата му на изтичане спрямо първоначалния период или всеки допълнителен период.

3. Изпращането на нотификацията, посочена в предходния параграф е предпоставка за консултации между страните.

4. Плащането на финансовата помощ, посочена в член 7 за годината, в която става прекратяването, се намалява пропорционално и на равни вноски за изтеклото време.

Член 13

Временно прекратяване

1. Прилагането на настоящото споразумение може да се прекрати временно по инициатива на една от страните в случая на сериозно разногласие относно прилагането на разпоредбите, залегнали в споразумението. Това временно прекратяване изисква заинтересованата страна да нотифицира писмено за своето намерение най-малко три месеца преди датата, на която временното прекратяване трябва да влезе в сила. При получаване на тази нотификация, страните започват консултации с оглед мирно разрешаване на разногласията.

2. Плащането на финансовата помощ по член 7 се намалява пропорционално и на равни вноски за срока на временното прекратяване.

Член 14

Протокол и приложение

Протоколът и приложението представляват неразделна част от настоящото споразумение.

Член 15

Отменяне и преходни разпоредби

1. Настоящото споразумение отменя и заменя Споразумението между Европейската икономическа общност и Република Сейшели за риболов край Сейшелите от 1987 г. от датата на неговото влизане в сила.

2. Въпреки това, протоколът, определящ за периода от 18 януари 2005 г. до 17 януари 2011 г. риболовните възможности и финансовата помощ, предвидена по Споразумението между Европейската икономическа общност и Република Сейшели за риболов край Сейшелите, остава в сила до изтичане на срока, посочен в член 1 от него и представлява неразделна част от настоящото споразумение.

Член 16

Влизане в сила

Настоящото споразумение, съставено в два екземпляра на чешки, естонски, датски, нидерландски, английски, фински, френски, немски, гръцки, унгарски, италиански, латвийски, литовски, малтийски, полски, португалски, словашки, словенски, испански и шведски език, като всеки от тези текстове е еднакво автентичен, влиза в сила на датата, на която страните се нотифицират взаимно за завършването на процедурите, необходими за тази цел.